در روشنایی طلوع خورشید

این داستان، قصه‌ی نخستین روز مکتب‌رفتن یک دخترک کوچک است. در بامداد اولین روز رفتن به مکتب، دخترک کوچک از خوشحالی در لباس‌هایش نمی‌گنجد و خیلی هیجانی و ذوق‌زده است. آیا او همه وسایل و ضروریات رفتن به مکتب را با خودش می‌گیرد؟

Room to Read®

در روشنایی طلوع خورشید (فارسی)
نویسنده: شانون دیوید
نگارگر: پرومینا شریشتا
برگرداننده به انگلیسی: تارا پون
برگردان به فارسی: کتاب‌خانه‌ی درخت دانش
برگرداننده به فارسی: ناصر هوتکی

شبنم، دیشب از خوشحالی بیدار بود چون مادرش به او گفته که سر از فردا مکتب می‌رود.

صبح زیبایی بود. نور خورشید می‌تابید. مادر شبنم هنگامی که گاو به آرامی مصروف چریدن بود، به مرغ‌ها دانه می‌داد.

مرغ‌ها و سگ در بیرون بازی می‌کردند. شبنم با دیدن آن‌ها از خوشی، لبخند زد.

گوساله‌یی از پستان‌های مادرش شیر می‌مکید. شبنم با خودش گفت،"من هم باید کمی شیر بنوشم."

شبنم بیرون رفت و دست‌ها و صورتش را شست و دندان‌هایش را برس زد.

شبنم پیش مادرش رفت و گفت،"مادر، شیر داریم؟"
مادرش گفت،"عزیزم، شیر در آشپزخانه است. ممکن سرد شده باشد. زود برو و بگیریش.
چند دقیقه بعد می‌آیم و ناخن‌هایت را می‌گیرم."

وقتی شبنم از آشپزخانه برمی‌گشت، دهنش را پاک می‌کرد.
مادر شبنم،"این‌جا بیا که ناخن‌هایت را بگیرم."
شبنم،"مادر، همی موهایم را هم چوتی می‌کنی؟"
مادر شبنم،"خواهرت را بگو، من باید آشپزی کنم."

شبنم از خواهرش پرسید،"خواهر عزیزم، آیا موهای من را چوتی می‌کنی؟"
خواهرش با تکان سر آری گفت،"شبنم، تو امروز بسیار پاک و ستره و تر و تازه معلوم می‌شوی."
شبنم پرسید،"راست می‌گویی، خواهر؟"
خواهرش با تکان سر، بلی گفت و سپس لبخند زد.

شبنم پیش بز رفت و ازش پرسید،"امروز چگونه معلوم می‌شوم؟"
بز یع یع کنان به جست و خیز پرداخت.
پیش خروس سفید رفت و ازش پرسید،"امروز چگونه معلوم می‌شوم؟"
خروس با هیجان بانگ زد و پرپر کرد.

شبنم پیش گوساله رفت و ازش پرسید،"امروز چگونه به نظر می‌آیم؟"
گوساله با مهربانی هونگ هونگ کرد.

شبنم پیش سگ رفت و ازش پرسید،"امروز چگونه به نظر می‌آیم؟"
سگ با خوشحالی عو عو کرد.

مادر شبنم از او خواست که لباس‌های مکتب را بپوشد.

شبنم لباس‌هایی را که مادرش همین دیروز برای او دوخته بود، پوشید.

در همین وقت پدر شبنم که از تازه از کار آمده بود، گفت،"دختر عزیزم، تو امروز پاک و صفا و تر و تازه معلوم می‌شوی و آماده رفتن به مکتب استی."
"راست می‌گویی پدر؟"
"بلی! راست می‌گویم."

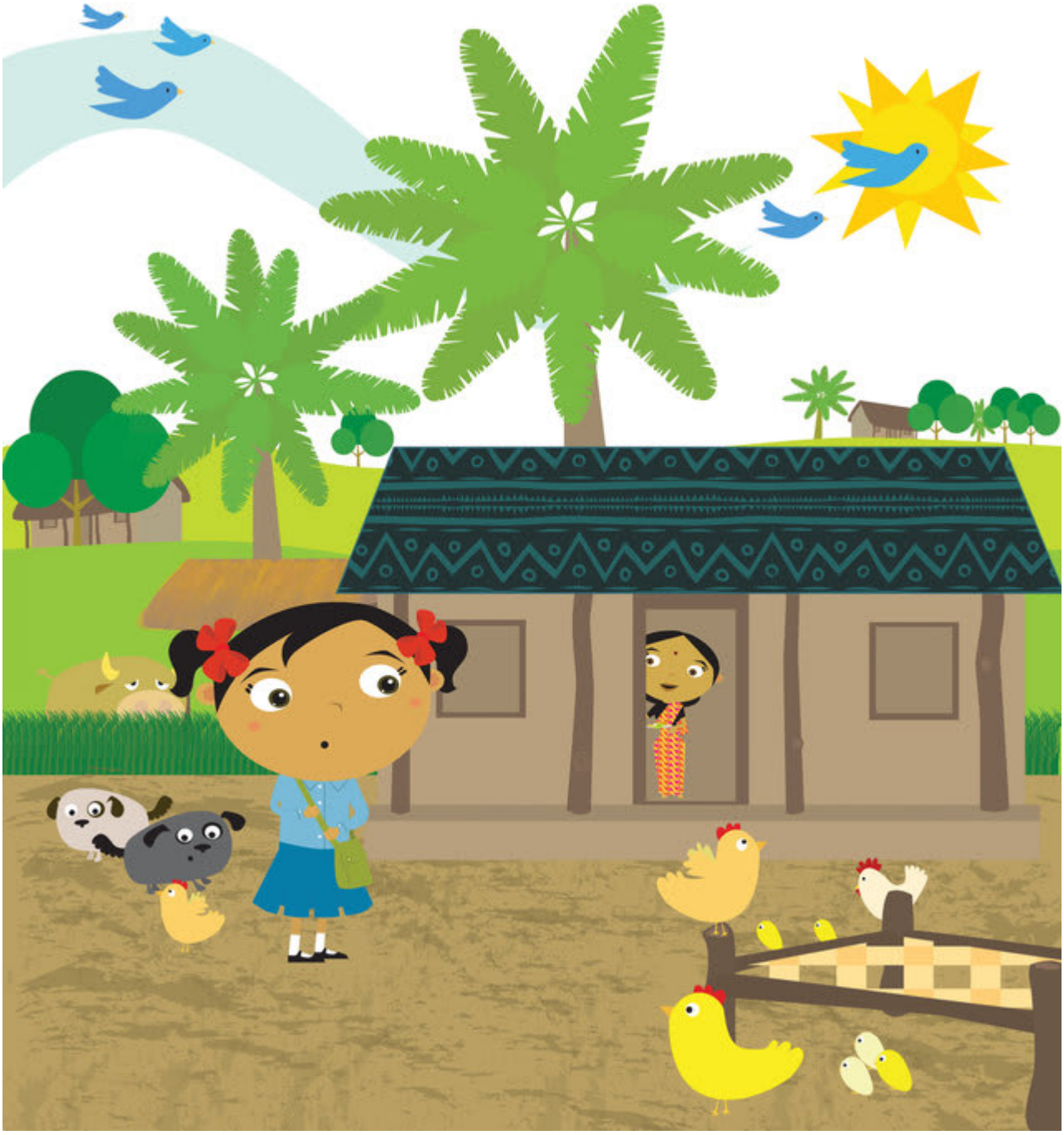
"اما کفش‌هایی را که دیروز برایت خریدم، کجاست؟"
"هو هی، بیخی یادم رفته بود که آن کفش‌ها را بپوشم. همی حالا می‌پوشم."
پدر شبنم،"بسیار خوب."

شبنم کفش‌هایش را پوشید و پیش گوساله و خروس سفید و بز و سگ رفت و از آن‌ها پرسید،"دوستان عزیز، این کفش‌های نو را پدرم برایم خریده است. آیا این کفش‌ها، براق و جلادار معلوم می‌شوند؟"

همه حیوانات با حرکات و صداهای ویژه خودشان پاسخ دادند. شبنم فکر می‌کرد که همه‌شان می‌گویند،"بلی!"

شبنم برای رفتن به مکتب، عجله داشت.
دیروز وقتی که برای بار نخست به مکتب رفته بود، معلم او را بسیار خوش کرد و ازش خواسته بود که سر وقت به مکتب بیاید.
خواهرش صدایش کرد،"شبنم، آیا کتاب و کتابچه و قلم‌ها نو را در بکس نو خود گذاشته‌ای؟"

"هو هی، نی! یادم رفته و همه‌شان را سر تخت گذاشته‌ام. همین حالا بکسم را با عجله بسته می‌کنم."
شبنم، بکس خودش را با گذاشتن جعبه‌ی غذا و بوتل آب بسته کرد.



بالاخره شبنم آماده رفتن به مکتب شد، اما او هنوز یک چیز آخر را فراموش کرده است.

صبحانه! شبنم با خواهرش نشست و به خوردن صبحانه آغاز کرد.
"خواهر، وقتی برای رفتن به مکتب آماده می‌شدم، بیخی یادم رفته بود که صبحانه بخورم.
به هر صورت یگان شیرینی‌باب در بکسم دارم، هر وقت گرسنه شدم، می‌خورم."
خواهرش گفت،"شبنم، ارزش غذایی شیرینی‌باب هیچ وقت با یک وعده غذایی مناسب برابر نیست."

خواهر شبنم، دست به دست او زیر پرتو خورشید راهی مکتب شدند.
شبنم با گوساله و خروس سفید و بز و سگ و مرغ‌ها خداحافظی کرد و برای‌شان قول داد که پس از برگشت از مکتب با آن‌ها بازی و ساعت‌تیری کند.
پدر و مادر شبنم لبخند به لب به سوی شبنم و خواهرش دست تکان دادند. شبنم و خواهرش به سوی مکتب روان شدند.

This book was made possible by Pratham Books' StoryWeaver platform. Content under Creative Commons licenses can be downloaded, translated and can even be used to create new stories provided you give appropriate credit, and indicate if changes were made. To know more about this, and the full terms of use and attribution, please visit the following link .
Story Attribution:
This story:In the Light of the Rising Sunis translated byShannon David. The © for this translation lies with Room to Read, 2010. Some rights reserved. Released under CC BY 4.0 license.Based on Original story:'□□□□□□□□ □□□□□□□', byTara Pun. © Room to Read , 2010. Some rights reserved. Released under CC BY 4.0 license.
Other Credits:
This story 'In the Light of the Rising Sun' has been published on StoryWeaver by Room to Read.
Images Attributions:
Cover page:A girl walking in sunshine, byPromina Shreshtha© Room to Read, 2010. Some rights reserved. Released under CC BY 4.0 license.Page 2:A girl dreaming, byPromina Shreshtha© Room to Read, 2010. Some rights reserved. Released under CC BY 4.0 license.Page 3:A girl looking out the window, byPromina Shreshtha© Room to Read, 2010. Some rights reserved. Released under CC BY 4.0 license.Page 4:Farm animals, byPromina Shreshtha© Room to Read, 2010. Some rights reserved. Released under CC BY 4.0 license.Page 5:A girl thinks of milk, byPromina Shreshtha© Room to Read, 2010. Some rights reserved. Released under CC BY 4.0 license.Page 6:A girl brushes her teeth, byPromina Shreshtha© Room to Read, 2010. Some rights reserved. Released under CC BY 4.0 license.Page 7:A girl and a woman talk, byPromina Shreshtha© Room to Read, 2010. Some rights reserved. Released under CC BY 4.0 license.Page 8:A woman and a girl talk, byPromina Shreshtha© Room to Read, 2010. Some rights reserved. Released under CC BY 4.0 license.Page 9:Two girls with

ribbons and a comb, byPromina Shreshtha© Room to Read, 2010. Some rights reserved. Released under CC BY 4.0 license.Page 10:A girl talks to farm animals, byPromina Shreshtha© Room to Read, 2010. Some rights reserved. Released under CC BY 4.0 license.Disclaimer:https://www.storyweaver.org.in/terms_and_conditions

Some rights reserved. This book is CC-BY-4.0 licensed. You can copy, modify, distribute and perform the work, even for commercial purposes, all without asking permission. For full terms of use and attribution, http://creativecommons.org/licenses/by/4.0/

This book was made possible by Pratham Books' StoryWeaver platform. Content under Creative Commons licenses can be downloaded, translated and can even be used to create new stories provided you give appropriate credit, and indicate if changes were made. To know more about this, and the full terms of use and attribution, please visit the following link .
Images Attributions:
Page 11:A girl waves to farm animals, byPromina Shreshtha© Room to Read, 2010. Some rights reserved. Released under CC BY 4.0 license.Page 12:A girl plays with farm animals, byPromina Shreshtha© Room to Read, 2010. Some rights reserved. Released under CC BY 4.0 license.Page 13:A girl with animals and a woman, byPromina Shreshtha© Room to Read, 2010. Some rights reserved. Released under CC BY 4.0 license.Page 14:A girl wears new clothes, byPromina Shreshtha© Room to Read, 2010. Some rights reserved. Released under CC BY 4.0 license.Page 15:A girl and a man talk, byPromina Shreshtha© Room to Read, 2010. Some rights reserved. Released under CC BY 4.0 license.Page 16:A man and a girl talk, byPromina Shreshtha© Room to Read, 2010. Some rights reserved. Released under CC BY 4.0 license.Page 17:A girl and farm animals, byPromina Shreshtha© Room to Read, 2010. Some rights reserved. Released under CC BY 4.0 license.Page 18:Two school girls, byPromina Shreshtha© Room to Read, 2010. Some rights reserved. Released under CC BY 4.0 license.Page 19:A girl goes to school among farm animals, byPromina Shreshtha© Room to Read, 2010. Some rights reserved. Released under CC BY 4.0 license.Page 20:A woman looks at a girl, byPromina Shreshtha© Room to Read, 2010. Some rights reserved. Released under CC BY 4.0 license.Page 21:Two girls eat breakfast, byPromina Shreshtha© Room to Read, 2010. Some rights reserved. Released under CC BY 4.0 license.Page 22:Two girls wave at parents while going to school, byPromina Shreshtha© Room to Read, 2010. Some rights reserved. Released under CC BY 4.0 license.Disclaim

er:https://www.storyweaver.org.in/terms_and_conditions

Some rights reserved. This book is CC-BY-4.0 licensed. You can copy, modify, distribute and perform the work, even for commercial purposes, all without asking permission. For full terms of use and attribution, http://creativecommons.org/licenses/by/4.0/

This book was made possible by Pratham Books' StoryWeaver platform. Content under Creative Commons licenses can be downloaded, translated and can even be used to create new stories provided you give appropriate credit, and indicate if changes were made. To know more about this, and the full terms of use and attribution, please visit the following link .
Images Attributions:
Page 23:A girl and the sun, byPromina Shreshtha© Room to Read, 2010. Some rights reserved. Released under CC BY 4.0 license.Disclaimer:https://www.storyweaver.org.in/terms_and_conditions

Some rights reserved. This book is CC-BY-4.0 licensed. You can copy, modify, distribute and perform the work, even for commercial purposes, all without asking permission. For full terms of use and attribution, http://creativecommons.org/licenses/by/4.0/

در روشنایی طلوع خورشید (فارسی)
این داستان، قصه نخستین روز مکتب‌رفتن یک دخترک کوچک است. در بامداد اولین روز رفتن به مکتب، دخترک کوچک از خوشحالی در لباس‌هایش نمی‌گنجد و خیلی هیجانی و ذوق‌زده است. آیا او همه وسایل و ضروریات رفتن به مکتب را با خودش می‌گیرد؟
سطح خوانش این کتاب ۲ است و برای کودکانی در نظر گرفته شده است که توانایی شناسایی واژه‌های آشنا را دارند و واژه‌های جدید را می‌توانند با کمک دیگران بخوانند.

PRATHAM BOOKS
storyweaver

Pratham Books goes digital to weave a whole new chapter in the realm of multilingual children's stories. Knitting together children, authors, illustrators and publishers. Folding in teachers, and translators. To create a rich fabric of openly licensed multilingual stories for the children of India and the world. Our unique online platform, StoryWeaver, is a playground where children, parents, teachers and librarians can get creative. Come, start weaving today, and help us get a book in every child's hand!